MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE, DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE

BULLETIN
DE L'INSTITUT FRANÇAIS
D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne

BIFAO 83 (1983), p. 123-131

Didier Devauchelle

Les graffites démotiques du toit du temple d'Edfou [avec 8 planches].

Conditions d'utilisation

L'utilisation du contenu de ce site est limitée à un usage personnel et non commercial. Toute autre utilisation du site et de son contenu est soumise à une autorisation préalable de l'éditeur (contact AT ifao.egnet.net). Le copyright est conservé par l'éditeur (Ifao).

Conditions of Use

You may use content in this website only for your personal, noncommercial use. Any further use of this website and its content is forbidden, unless you have obtained prior permission from the publisher (contact AT ifao.egnet.net). The copyright is retained by the publisher (Ifao).

Dernières publications

9782724710922 *Athribis X* Sandra Lippert
9782724710939 *Bagawat* Gérard Roquet, Victor Ghica
9782724710960 *Le décret de Saïs* Anne-Sophie von Bomhard
9782724710915 *Tebtynis VII* Nikos Litinas
9782724711257 *Médecine et environnement dans l'Alexandrie médiévale* Jean-Charles Ducène
9782724711295 *Guide de l'Égypte prédynastique* Béatrix Midant-Reynes, Yann Tristant
9782724711363 *Bulletin archéologique des Écoles françaises à l'étranger (BAEFE)*
9782724710885 *Musiciens, fêtes et piété populaire* Christophe Vendries

© Institut français d'archéologie orientale - Le Caire

LES GRAFFITES DÉMOTIQUES DU TOIT DU TEMPLE D'EDFOU

Didier DEVAUCHELLE

Sur le toit du temple d'Edfou [1], une cinquantaine de graffites démotiques témoignent, modestement sans doute, de la vie et de l'activité religieuses à la fin de l'époque ptolémaïque et au début de l'époque romaine. Leur existence n'a pas été signalée jusqu'à ce jour [2]. Une mission à Edfou m'a donné l'occasion — et les moyens — de les publier [3].

Les inscriptions se répartissent ainsi : n° 1 sur le mur ouest; n°s 2 à 5 : mur nord; n°s 6 à 12 : mur est; n°s 13 à 47 (de l'ouest à l'est) sur le mur sud (ou à proximité) dont la partie inférieure sépare l'hypostyle du pronaos; n°s 48 et 49 sur les rebords du toit du pronaos (coins NO et NE, mais surtout plein sud).

Parmi les textes démotiques, j'ai inclus quelques graffites hiéroglyphiques (n°s 5, 8 et 42 (*e*)) et hiératiques (n°s 19, 20, 42 (*a*) et 47) visiblement contemporains de ceux-là. La date de ces inscriptions est difficile à déterminer paléographiquement. En dehors des n°s 28 et 29 typiquement romains, on ne peut la préciser avec certitude. Toutefois, la construction du toit ayant été achevée le 5 septembre 124 a.C. [4], il y a lieu de supposer qu'ils ont été gravés durant la période s'étendant de la fin du IIe siècle a.C. au Ier siècle p.C.

Leur contenu est banal. A côté de simples signatures (par exemple n° 1 : « Panakht fils de Padihorsemataouy (fils de) Paiouiou(en)hor »), la formulation la plus courante est : « que le beau nom demeure ici devant Horus de Behedet, le grand dieu, maître

[1] *PM* VI, 155; Alliot, *Le culte d'Horus à Edfou*, I, p. 411 sq. et pl. II (entre p. 434 et 435).

[2] Seul Brugsch, *Thesaurus*, p. 536, qui mentionne « Horus de Behedet, le grand dieu, maître du ciel », renvoie aux inscriptions démotiques du toit du temple d'Edfou.

[3] Du 14 janvier à la fin février 1983, j'ai participé à la première campagne de vérification de la copie des inscriptions ptolémaïques, publiée au début du siècle par le marquis de Rochemonteix, en vue de la réédition des tomes d'*Edfou* I et II. Cette mission de l'IFAO était dirigée par Sylvie Cauville. C'est grâce à l'habileté et à la gentillesse d'Alain Lecler, photographe de l'IFAO, que j'ai pu disposer des photographies nécessaires à cette publication. Je remercie également M. Mohammed Ibrahim, inspecteur en chef du Service des Antiquités pour la région, des facilités accordées pour ce travail.

[4] *Edfou* VII, 9, 2 = C. De Wit, *CdE* 72, 293.

BIFAO 83 (1983), p. 123-131 Didier Devauchelle
Les graffites démotiques du toit du temple d'Edfou [avec 8 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

du ciel (*rn nfr mn dy m-bꜣḥ Ḥr-Bḥd·t nṯr ꜥꜣ nb p·t*)[1] ». Deux graffites complètent cette formule : n° 46 : « (et) Hathor maîtresse de Dendérah (*Ḥ·t-Ḥr nb(·t) 'Iwn·t*) »; n° 35 : « Hathor maîtresse de Dendérah (*Ḥ·t-Ḥr nb(·t) 'Iwn·t*), Harsomtous l'⌜enfant⌝ (?), le fils d'Hathor (*Ḥr-smꜣ-tꜣ·wy pꜣ ⌜ḫrd⌝(?) sꜣ Ḥ·t-Ḥr*) et Ihy [l'enfant](?), le fils d'Hathor, le grand dieu (*'Iḥy [pꜣ ḫrd](?) sꜣ Ḥ·t-Ḥr pꜣ nṯr ꜥꜣ*) ». Une autre formule, pourtant très courante dans les graffites démotiques[2], n'apparaît ici que quatre fois (n°s 23 b, 40, 41 et 45) : « l'adoration de (*tꜣ wšd(·t) n*) » suivie d'un anthroponyme. Sous le numéro 49, j'ai regroupé une douzaine d'empreintes de pied, certaines inscrites; plusieurs ont été faites par un même personnage. Enfin, dans les graffites n°s 17 l. 5 et 30 l. 2, les auteurs ont terminé leur inscription par la même phrase : « celui qui effacera cela, on effacera son nom au ciel (et sur) la terre (*pꜣ nty i⟨w⟩=f (r) ft-f ft=w rn=f n p·t tꜣ* (17, 5) / *iw pꜣ nty iw=f (r) ft-f ft=w rn=f n p·t tꜣ* (30, 2)) ». Je ne connais pas de parallèle exact à cette formule, mais de nombreuses injonctions comparables (avec l'emploi du verbe *ft(y)* « effacer ») ont été recensées[3].

Tous les personnages qui mentionnent leur titre sont des prêtres de rang *ḥm-nṯr*, « prophète », ou des hiérogrammates (*sš mḏꜣ·t-nṯr*[4]). Quelques-uns portent un titre complémentaire non religieux (*sš pr-ḥḏ*, « scribe du trésor (du temple) », ou *ḥtpʿy*, « prince »). Il est difficile d'apprécier le rang exact de ces hommes, mais on peut remarquer qu'il ne s'agit pas de degrés inférieurs de la hiérarchie sacerdotale (*wʿb* ou *it-nṯr*). Y a-t-il parmi eux les premiers personnages du temple? Trois d'entre eux sont, peut-être, des premiers prophètes (*ḥm-nṯr tpy*(?)), mais il y a aussi des seconds prophètes (*ḥm-nṯr 2-nw*), des troisièmes prophètes (*ḥm-nṯr 3-nw*), des prophètes d'Isis, d'Hathor ou d'Harsomtous, ainsi que deux prophètes *wḥm* (*ḥm-nṯr wḥm*[5]). Quand on compare certains de ces titres avec ceux portés, par exemple, par les membres de la famille des stratèges de Dendérah à la même époque[6], quelques rapprochements paraissent possibles. Ainsi on peut penser que ces graffites ont été rédigés par des membres importants du

[1] C'est l'Horus typique d'Edfou, cf. Cauville, *BIFAO* 83, 56; les inscriptions hiéroglyphiques ajoutent à cette épithète « celui au plumage bigarré (*sꜣb šwt*), qui sort de l'horizon (*pr m ꜣḫt*) ».

[2] Burkhardt, *Ägypten und Kusch* (*Fest. Hintze*), p. 100.

[3] Pour les inscriptions démotiques, cf. Thissen, *Enchoria* II, 48, et pour les inscriptions hiéroglyphiques et hiératiques, cf. Jacquet-Gordon, *Hommages S. Sauneron* I, 172-174.

[4] Zauzich, *LÄ* II, col. 1199-1201 et Quaegebeur, *Ancient Society* 11-12, 233-234.

[5] Ce titre d'un rang assez élevé (cf. De Meulenaere, *MDAIK* 16, 234, n. 2; Kees, *ZÄS* 85, 138-143) peut être porté par des prêtres d'Edfou (cf. De Meulenaere, *MDAIK* 25, 93 et n. 8).

[6] De Meulenaere, *RSO* 34, 1-25. Il faudra attendre la publication des ostraca démotiques provenant d'Edfou conservés à l'IFAO pour étoffer la prosopographie des prêtres du temple.

BIFAO 83 (1983), p. 123-131 Didier Devauchelle
Les graffites démotiques du toit du temple d'Edfou [avec 8 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

clergé local et que quelques-uns d'entre eux — ou leurs ancêtres — ont participé à la conception et à la rédaction des textes hiéroglyphiques du temple.

TRADUCTION DES GRAFFITES

1) (Pl. XVIII) « Panakht (*Pꜣ-nḫt*) [1] fils de Padihorsemataouy (fils de) Paiouiou(en)hor ».

2) « [1] Que ⌜le beau nom⌝ demeure ici ⌜devant⌝ Horus de Behe⌜det⌝, le grand dieu, maître du ciel ... [2] ... Horsemataouy ... ».

3) « [1] Que le beau nom demeure ici ⌜devant⌝ [...] ... (?) [2] fils de Pa⌜bik⌝ ... [...] ».

4) (Pl. XVIII) « [1] Que le beau nom demeure ici [devant Horus] ⌜de Behedet, le grand dieu, maître du ciel⌝ : [2] Djedhoutysedjem fils de Pasheriahe (?) (*Pꜣ-šr-ʿIʿḥ* (?)) (fils de) Pabik (?) (fils de) Bouly (?) [2] ».

5) (Pl. XV) « Padihorsemataouy (fils de) Padi... (?) ».

6) (Pl. XV) « [1] Que le beau nom demeure ici [2] devant Horus de Behedet, le grand dieu, maître du ciel : [3] Pakhy (*Pa-ḫy*) (fils de) Palhoue (*Pa-lhwe*) (fils de) Pakhôm [3] ».

7) (Pl. XVIII) « [1] Que demeure ici le beau nom de Tou(tou) fils de Pakhôm fils de ⌜Pabik⌝ [4], le hiérogrammate et [2] troisième prophète, pour l'éternité, devant Horus de Behedet, le grand dieu, maître du ciel ».

8) « ... (?) Ankhpakhered ».

9) « [1] Que le beau nom ⌜demeure⌝ ici devant Horus de Be⌜hedet⌝ [2] ... ».

10) « Que le beau nom demeure ici (*sic*) ».

11) (Pl. XVIII) « ... (?) d'(?)Osiris ».

[1] Voir Pestman, *RdE* 25, 32-34; cf. également le graffite n° 41 l. 1.

[2] Comparer avec les n°s 21 et 43 l. 2 où l'on retrouve ce curieux anthroponyme, *Bwly* (?).

[3] Même personne sur le graffite n° 26.

[4] Toutou est aussi l'auteur du graffite n° 17 et son père, Pakhôm, a peut-être gravé le n° 38.

BIFAO 83 (1983), p. 123-131 Didier Devauchelle
Les graffites démotiques du toit du temple d'Edfou [avec 8 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

12) « Que le nom de Pakhôm... (?), le prophète ».

13) (Pl. XIX) « Djehoutysedjem fils de Hor, le prophète d'Hathor [1] ».

14) (Pl. XIX) « Hormaaou (*Ḥr-mꜣꜣ·w*) (fils de) Pakhôm (fils de) Hormaa(ou), le prophète ... (?) ».

15) « Padihorsemataouy (fils de) Pakhôm[...] (?) ».

16) « Padihorsemataouy (fils de) ..[...] (?) ».

17) (Pl. XIX) « [1] Que le beau nom demeure ici devant Horus de Behedet, [le dieu] [2] grand, maître du ciel : Toutou (fils de) Pakh⌜ôm⌝ (fils de) [3] Pabik [2], le hiérogrammate et troisième prophète, [4] le prince (*ḥtpʿy*) ... (?), pour l'éternité. [5] Celui qui effacera cela, on effacera son nom au ciel (et sur) la terre ».

18) (Pl. XV) « [1] [...]min (fils de) Padimin (fils de) Pasherdjehouty. [2] [...] fils de Pakhompabik fils de Pasherdjehouty, prophète d'Isis [3] ».

19) [...] (?) (?) *psḏ·t* ⌜⌜⌝ ꜥꜣ(·*t*) *nb*(·*t*) *p·t* [4] « [...] ici (?) devant (?) la grande (?) ennéade maîtresse du ciel ».

20) [...] (?) *sꜣʿ* [5] « Que le beau [nom] demeure ici devant Horus, maître du ciel, ... (?), pour l'éternité ».

21) (Pl. XIX) « Pasheria[he] (?) ... Bouly [5], le ⌜prophète⌝ d'Horsemataouy ... ».

22) (Pl. XIX) « [1] Que le beau nom demeure ici devant Horus de Behedet, le ⌜grand dieu⌝, ⌜maître du ciel⌝ : [2] Pasherimhotep fils de Pa[khompabi]k [6] ».

23) (*a*) « Que son beau nom demeure ». (*b*) « L'adoration de [...] ».

24) « Padiisis ».

25) « [1] Que son (*sic*) nom de Padihorsemataouy fils de Nes... (?) demeure ici [2] [devant Horus de Behe]det, le grand dieu, maître du ciel, ⌜pour l'éternité⌝ ».

(1) Personnage identique sur les n°s 49 (*a*), (*c*) et (*l*).

(2) Cf. graffite n° 17.

(3) Même personne sur le graffite n° 34.

(4) Quelques signes démotiques sont mêlés aux signes hiératiques.

(5) Cf. graffite n° 4.

(6) Même personne sur le graffite n° 44, l. 2.

BIFAO 83 (1983), p. 123-131 Didier Devauchelle
Les graffites démotiques du toit du temple d'Edfou [avec 8 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

26) (Pl. XX) « [1] Que le beau nom demeure ici [2] devant Horus de Behedet, le grand dieu, maître du ciel : [3] Pakhouy (*Pa-ḫwy*) (fils de) Palhou (*Pa-lhw*) [4] fils de Pakhôm, [5] prophète d'Hathor [1] ».

27) (*a*) « ... maître du ciel, devant ... ».

(*b*) « [x + 1] [...] fils de Padihorsemataouy [x + 2] fils de Tou(tou) (?) le prophète-*wḥm* ( ) ».

28) (Pl. XX) « [...] ⌜Padiisis, le prophète d'Isis⌝ ».

29) (Pl. XX) « ⌜...(?)⌝ fils de Pasherousir fils de ...(?) ».

30) (Pl. XX) « [1] Que le beau nom demeure ici devant Horus de Behedet, le grand [dieu], maître du ciel : ...(?) fils de [Horme]sen. [2] Celui qui effacera cela, on effacera son nom au ciel et sur la terre ».

31) (Pl. XX) « [1] Que le beau nom demeure ici devant Horus [de Behedet ...] : [2] Pakhompabik (fils de) Padihorsemataouy ».

32) (Pl. XXI) « [1] Que le beau nom demeure ici devant Horus de Behedet, [le grand dieu, maître] du ciel : [2] [...(?)] Hor fils de (?) Padikhonsou fils de Nesmin ...(?) ».

33) (Le long de l'escalier antique) « Que le beau nom demeure ici ».

34) (Pl. XXI) « Padihorsemataouy (fils de) [P]akhompabik (fils de) Pasherdjehouty, le prophète d'Isis [2] ».

35) (Pl. XVI) « [1] Que le beau nom demeure ici devant Horus de Behedet, [2] le grand dieu, maître du ciel, Hathor maîtresse de Dendérah, [3] Harsomtous l'⌜enfant⌝ (?), fils d'Hathor, [4] et Ihy [l'enfant,] fils d'Hathor, le grand dieu : [5] Djehoutynefer [...]...(?) [6] ...(?) [...] le hiérogrammate, pour l'éternité ».

36) (Pl. XVI) « [1] Que le beau nom demeure ici devant Horus de Behedet, [2] le grand dieu, maître du ciel : Pakhôm fils de Horsa (*Ḥr-sꜣ*) et Sahathor [3] fils de Hor[sa]isis, le scribe du trésor et prophète-*wḥm* ».

37) (Pl. XXI) « Padihorsemataouy (fils de) Padiousir (fils de) ⌜Pasher⌝djehouty, le prophète d'Isis [3] ».

[1] Cf. graffite n° 6. — [2] Cf. graffite n° 18. — [3] Même personne sur le graffite n° 46.

BIFAO 83 (1983), p. 123-131 Didier Devauchelle
Les graffites démotiques du toit du temple d'Edfou [avec 8 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

38) (Pl. XXI) (*a*) « [...(?)] Pakhôm (fils de) Pabik (fils de) Tou(tou) [...] [1] ». (*b*) « [1] Que le beau nom demeure ici devant Horus de Behedet, le ⌜grand⌝ dieu ... : [3] Padihorsema⟨taouy⟩ » (inachevé).

39) (Pl. XXI) « [1] Que le beau nom demeure ici devant Horus de Behedet, le ⟨grand⟩ dieu, maître du ciel : [2] Pakhôm fils de Hornebmesen (*sic*), le premier(?) prophète (*p3 ḥm-nṯr tpy*(?)) et hiérogrammate ».

40) (Pl. XXI) « [1] L'adoration de Pakhôm [2] (fils de) Pa...(?), ⌜le premier(?) prophète⌝ (⌜*p3 ḥm-nṯr tpy*⌝(?)) [3] et hiérogrammate [4], pour l'éternité ».

41) (Pl. XXII) « [1] L'adoration de Padihorsemataouy (fils de) Panakht [2] fils de Tou(tou), [2] le premier(?) prophète (*p3 ḥm-nṯr tpy*(?)) et prophète d'Isis pour l'éternité ».

42) (*a*) « ...(?) ⌜Pasherhor fils de Nakhthor⌝, ...(?) et deuxième prophète (*p3 ḥm-nṯr 2-nw*) ».

(*b*) « Pakhôm (l')aîné (fils de) Pasherdjehouty ».

(*c*) (Pl. XXII) « [1] Que le beau nom demeure ici devant Horus de Behedet, *le grand dieu, maître du ciel :* Pabik (fils de) ...djehouty...(?) [2] fils de Pabik, *le premier*(?) *prophète* (*p3 ḥm-nṯr tpy*(?)) *et scribe du trésor,* pour l'éternité [3] ».

(*d*) (Pl. XXII) « [1] [...] ici ⌜devant⌝ Horus de Behedet, le grand dieu, maître [2] du ciel, celui qui est en colère contre les ennemis (*ḫ'r r ḫfeṯ·w*) [4] : ...(?) pour l'éternité ».

(*e*) [illegible] [?] [illegible] « Pakhôm (fils de) Pakhy, le deuxième prophète ».

43) (Pl. XXII) « [1] Que le beau nom demeure ici ⌜devant⌝ Horus de Behedet, ⌜le grand dieu, maître du ciel⌝ : [2] Padihorsemataouy (fils de) Bou[ly] (?) [5] [...(?)..]-min(?), prophète d'Hathor ».

[1] Le rédacteur de ce graffite est, peut-être, le père de l'auteur des n°s 7 et 17.

[2] *P3-nḫṯ*, cf. *supra* p. 125 n. 1.

[3] Les mots écrits en italiques traduisent les parties suscrites du texte démotique qui semblent avoir été ajoutées ultérieurement au corps du texte.

[4] Cf. *Wb.* III, 244, 3; cette épithète d'Horus est sans parallèle à ma connaissance. On notera que le mot *ḫ'r* n'apparaît en démotique que dans des textes littéraires ou religieux; ce n'est donc pas un terme de la langue courante, mais on ne s'en étonnera pas de la part d'un lettré.

[5] Cf. les graffites n°s 4, l. 2 et 21.

BIFAO 83 (1983), p. 123-131 Didier Devauchelle
Les graffites démotiques du toit du temple d'Edfou [avec 8 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

44) (Pl. XXII) « [1] Que le beau nom demeure ici devant Horus de Behedet, le grand dieu, [2] maître du ciel : Pasherimhotep (fils de) Pakhompabik, [3] le hiérogrammate [1] ».

45) « L'adoration de Pasherdjehouty [...] ».

46) (Pl. XVI) « [1] Que le beau nom demeure ici devant Horus de Behedet, le grand dieu, maître du ciel, et Hathor maîtresse de Dendérah : [2] Padihorsemataouy (fils de) Padiousir (fils de) Pasherdjehouty, le prophète d'Isis, le ...(?) et prophète d'Hathor-*tꜣ-mnꜣt*(?) [2] ».

47) [...] « [1] Que le beau nom demeure ici devant [...] : [2] Pahefy ».

48) (Pl. XVII) « Tou(tou) ».

49) 12 empreintes de pied réparties sur le rebord du toit du pronaos :

(*a*) « Djehoutysedjem fils de Hor, le prophète d'Hathor [3] ».

(*b*) « Toutou ».

(*c*) « [1] Djehouty⌜sedjem⌝ ⌜fils de Hor⌝ le [2] prophète d'Hathor [3] ».

(*d*) Anépigraphe.

(*e*) « Djehoutysedjem ».

(*f*) (Pl. XVII) « Pakhompshaï [4] fils de Pakhom... (?) ».

(*g*), (*h*), (*i*), (*j*) et (*k*) Anépigraphes.

(*l*) (Pl. XVII) « [1] Djehoutysedjem (fils de) Hor, [2] le prophète d'Hathor [3] ».

[1] Cf. graffite n° 22.

[2] Même personne sur le graffite n° 37. La lecture du titre qui suit celui de prophète d'Isis est difficile : est-ce *tne, rne, bne* (*/wʿ*) ... ? Celle de l'épithète d'Hathor est douteuse, mais elle convient parfaitement pour l'Hathor d'Edfou : *Edfou* I, 572, 13 (procession des dieux de l'escalier); Alliot, *Le culte d'Horus à Edfou*, p. 405; Daumas, *RdE* 22, 69-70. C'est la déesse associée à la chapelle de Rê-Horus : *Edfou* I, 281.

[3] Cf. graffite n° 13 et n. 1, p. 126.

[4] Cf. Quaegebeur, *Shaï*, p. 226-227.

BIFAO 83 (1983), p. 123-131 Didier Devauchelle
Les graffites démotiques du toit du temple d'Edfou [avec 8 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

INDEX DES ANTHROPONYMES

ʿnḫ-pꜣ-ḫrd : 8.
Bwly (?)
  père de *Pꜣ-bik* : 4 l. 2.
  père de *Pꜣ-dì-Ḥr-smꜣ-tꜣ·wy* : 43 l. 2.
  père de [...] : 21.
Pꜣ-ìwìw-(n-)Ḥr père de *Pꜣ-dì-Ḥr-smꜣ-tꜣ·wy* : 1.
Pꜣ-ʿḥm
  fils de *Pꜣ-bik* : 7, l. 1; 17, l. 2; 38 (a).
  fils de *Pꜣ-ḥy* : 42 (*e*).
  fils de *Pꜣ-šr-Ḏḥwty* : 42 (*b*).
  fils de *Pꜣ-*... (?) : 40, l. 1.
  fils de *Ḥr-mꜣʿ(·w)* : 14.
  fils de *Ḥr-nb-msn* : 39, l. 2.
  fils de *Ḥr-sꜣ* : 36, l. 2.
  fils de ... (?) : 12.
  père de *Pꜣ-dì-Ḥr-smꜣ-tꜣ·wy* : 15.
  père de *Pa-lhw(e)* : 6, l. 3; 26, l. 4.
Pꜣ-ʿḥm-pꜣ-bik
  fils de *Pꜣ-šr-Ḏḥwty* : 18, l. 2; 34.
  fils de *Pꜣ-dì-Ḥr-smꜣ-tꜣ·wy* : 31, l. 2.
  père de *Pꜣ-šr-ʾIy-m-ḥtp* : 22, l. 2; 44, l. 2.
Pꜣ-ʿḥm-pꜣ-šꜣy fils de *Pꜣ-ʿḥm-*[...] (?) : 49 (*f*).
Pꜣ-ʿḥm-[...] (?) père de *Pꜣ-ʿḥm-pꜣ-šꜣy* : 49 (*f*).
Pꜣ-bik
  fils de *Bwly* (?) : 4, l. 2.
  fils de *Tw(tw)* : 38 (*a*).
  fils de ... (?) : 3, l. 2.
  fils de ...-*Ḏḥwty* : 42 (*c*), l. 1.
  père de *Pꜣ-ʿḥm* : 7, l. 1; 17, l. 3.
  père de ... (?) : 42 (*c*), l. 2.
Pꜣ-nḫt
  fils de *Pꜣ-dì-Ḥr-smꜣ-tꜣ·wy* : 1.
  fils de *Tw(tw)* : 41, l. 1.
Pꜣ-ḥf : 47.
Pꜣ-ḥy père de *Pꜣ-ʿḥm* : 42 (*e*).
Pꜣ-šr-ʾIy-m-ḥtp père de *Pꜣ-ʿḥm-pꜣ-bik* : 22, l. 2; 44, l. 2.
Pꜣ-šr-ʾIʿḥ (?)
  fils de *Pꜣ-bik* : 4, l. 2.
  fils de [...] : 21.
Pꜣ-šr-Wsir fils de ... (?) : 29.
⌜*Pꜣ-šr-Ḥr*⌝ fils de ⌜*Nḫt-Ḥr*⌝ : 42 (*a*).
Pꜣ-šr-Ḏḥwty
  fils de [...] : 45.
  père de *Pꜣ-ʿḥm* : 42 (*b*).
  père de *Pꜣ-ʿḥm-pꜣ-bik* : 18, l. 2; 34.
  père de *Pꜣ-dì-Wsir* : 37; 46, l. 2.
  père de *Pꜣ-dì-Mnw* : 18, l. 1.
Pꜣ-dì-ʾIs·t
  père de [...] : 28.
  seul : 24.
Pꜣ-dì-Wsir fils de *Pꜣ-šr-Ḏḥwty* : 37; 46, l. 2.
Pꜣ-dì-Mnw fils de *Pꜣ-šr-Ḏḥwty* : 18, l. 1.
Pꜣ-dì-Ḥr-smꜣ-tꜣ·wy
  fils de *Bw*[*ly*] (?) : 43, l. 2.
  fils de *Pꜣ-ìwìw-(n-)Ḥr* : 1.
  fils de *Pꜣ-ʿḥm* : 15.
  fils de *Pꜣ-ʿḥm-pꜣ-bik* : 34.
  fils de *Pꜣ-nḫt* : 41, l. 1.
  fils de *Pꜣ-dì-Wsir* : 37; 46, l. 2.
  fils de *Pꜣ-dì-*... (?) : 5.
  fils de *Ns*(?)-... (?) : 25, l. 1.
  fils de *Tw*[*tw*] (?) : 27 (*b*) l. x + 1.
  fils de [...] : 16.
  père de *Pꜣ-ʿḥm-pꜣ-bik* : 31, l. 2.
  seul : 38 (*b*).
Pꜣ-dì-Ḫnsw (?) fils de *Ns-Mnw* : 32, l. 2.
Pa-lhw(e) fils de *Pꜣ-ʿḥm* : 6, l. 3; 26, l. 3.
Pa-ḥy fils de *Pa-lhw(e)* : 6, l. 3; 26, l. 3.
Ns-Mnw père de *Pꜣ-dì-Ḫnsw* (?) : 32, l. 2.
⌜*Nḫt-Ḥr*⌝ père de ⌜*Pꜣ-šr-Ḥr*⌝ : 42 (*a*).
Ḥr père de *Ḏḥwty-sḏm* : 13; 49 (*a*), (*c*) et (*l*).
Ḥr-mꜣʿ(·w)
  fils de *Pꜣ-ʿḥm* : 14.
  père de *Pꜣ-ʿḥm* : 14.
Ḥr-msn père de ... (?) : 30, l. 1.
Ḥr-nb-msn (*sic*) père de *Pꜣ-ʿḥm* : 39, l. 2.
Ḥr-sꜣ père de *Pꜣ-ʿḥm* : 36, l. 2.

BIFAO 83 (1983), p. 123-131 Didier Devauchelle
Les graffites démotiques du toit du temple d'Edfou [avec 8 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Ḥr-[*s*ꜣ]*-'Is·t* père de *Sꜣ-Ḥ·t-Ḥr* : 36, l. 3.
Sꜣ-Ḥ·t-Ḥr fils de *Ḥr-*[*s*ꜣ]*-'Is·t* : 36, l. 3.
Twtw (/*Tw*(*tw*))
fils de *Pꜣ-ʿḫm* : 7, l. 1; 17, l. 2.
père de *Pꜣ-bik* : 38 (*a*).
père de *Pꜣ-nḫṯ* : 41, l. 1.
père de *Pꜣ-di-Ḥr-smꜣ-tꜣ·wy* : 27 (*b*) l. x + 2.
seul : 48; 49 (*b*).
Ḏḥwty-⌜*nfr*⌝ fils de [...] : 35, l. 5.
Ḏḥwty-sḏm
fils de *Pꜣ-šr-'Tʿḥ* (?) : 4, l. 2.
fils de *Ḥr* : 13; 49 (*a*), (*c*) et (*l*).
seul : 49 (*e*).

INDEX DES TITRES

ḥm-nṯr : 12.
ḥm-nṯr tpy (?) : 39, l. 2; 40, l. 2; 41, l. 2; 42 (*c*), l. 2.
ḥm-nṯr 2-nw : 42 (*a*); 42 (*e*).
ḥm-nṯr 3-nw : 7, l. 2; 17, l. 3.
ḥm-nṯr wḥm : 27 (*b*), l. x + 2; 36, l. 3.
ḥm-nṯr 'Is·t : 18, l. 2; 28; 34; 37; 41, l. 2; 46, l. 2.
ḥm-nṯr Ḥ·t-Ḥr : 13; 26, l. 5; 43 (*b*); 46, l. 2; 49 (*a*), (*c*) et (*l*).
ḥm-nṯr Ḥr-smꜣ-tꜣ·wy : 21.
ḥm-nṯr n ... (?) : 14.
ḥtpʿy ... (?) : 17, l. 4.
sš mḏꜣ·t-nṯr : 7, l. 1; 17, l. 3; 35, l. 6; 39, l. 2; 40, l. 3; 44, l. 3.
sš pr-ḥḏ : 36, l. 3; 42 (*c*), l. 2.

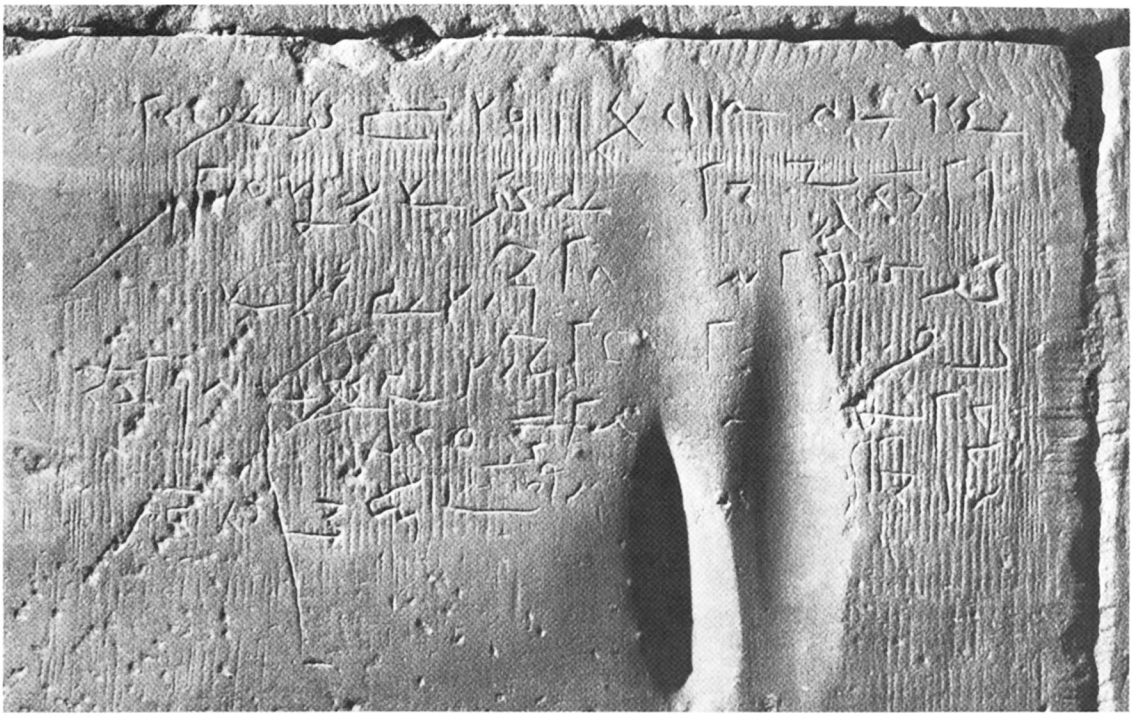
BIFAO 83 (1983), p. 123-131 Didier Devauchelle
Les graffites démotiques du toit du temple d'Edfou [avec 8 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Gr. hiérog. Edfou nº 5.

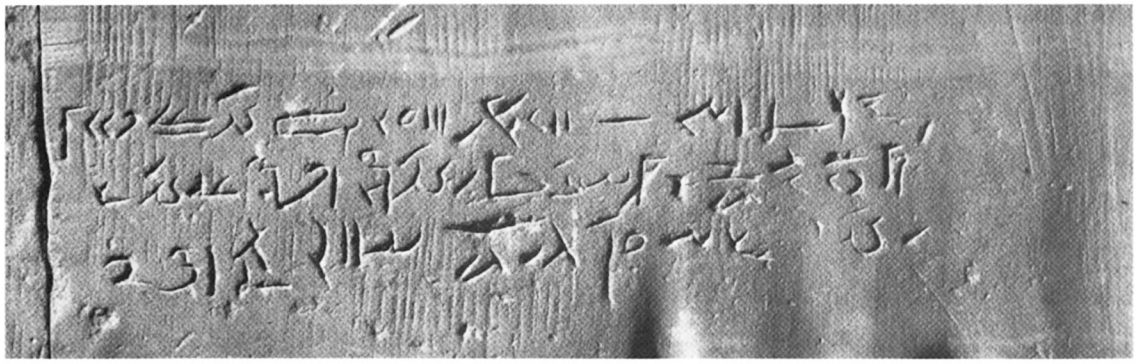
Gr. dém. Edfou nº 6.

Gr. dém. Edfou nº 18.

BIFAO 83 (1983), p. 123-131 Didier Devauchelle
Les graffites démotiques du toit du temple d'Edfou [avec 8 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



Gr. dém. Edfou n° 35.

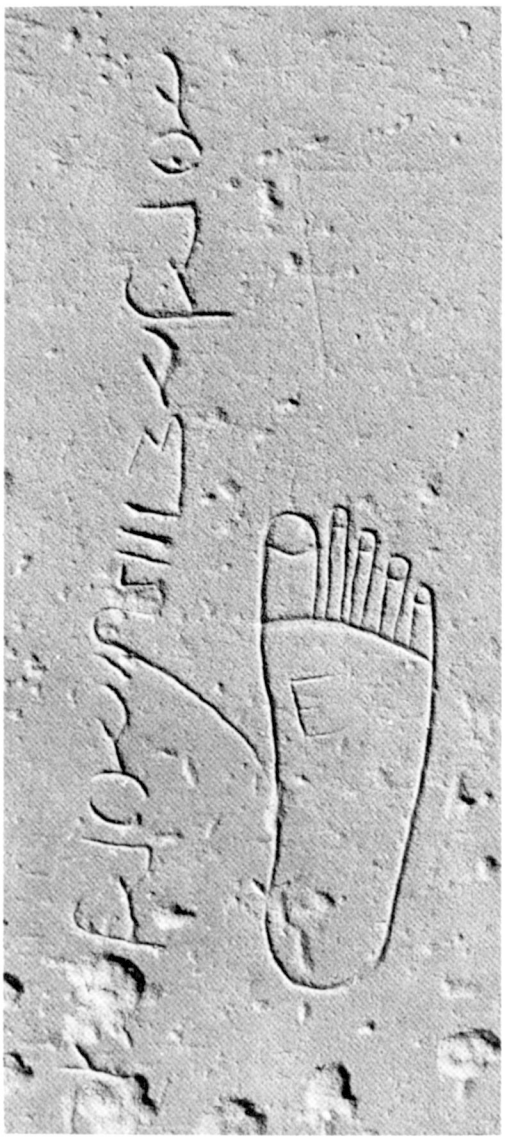


Gr. dém. Edfou n° 36.

Gr. dém. Edfou n° 46.

BIFAO 83 (1983), p. 123-131 Didier Devauchelle
Les graffites démotiques du toit du temple d'Edfou [avec 8 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

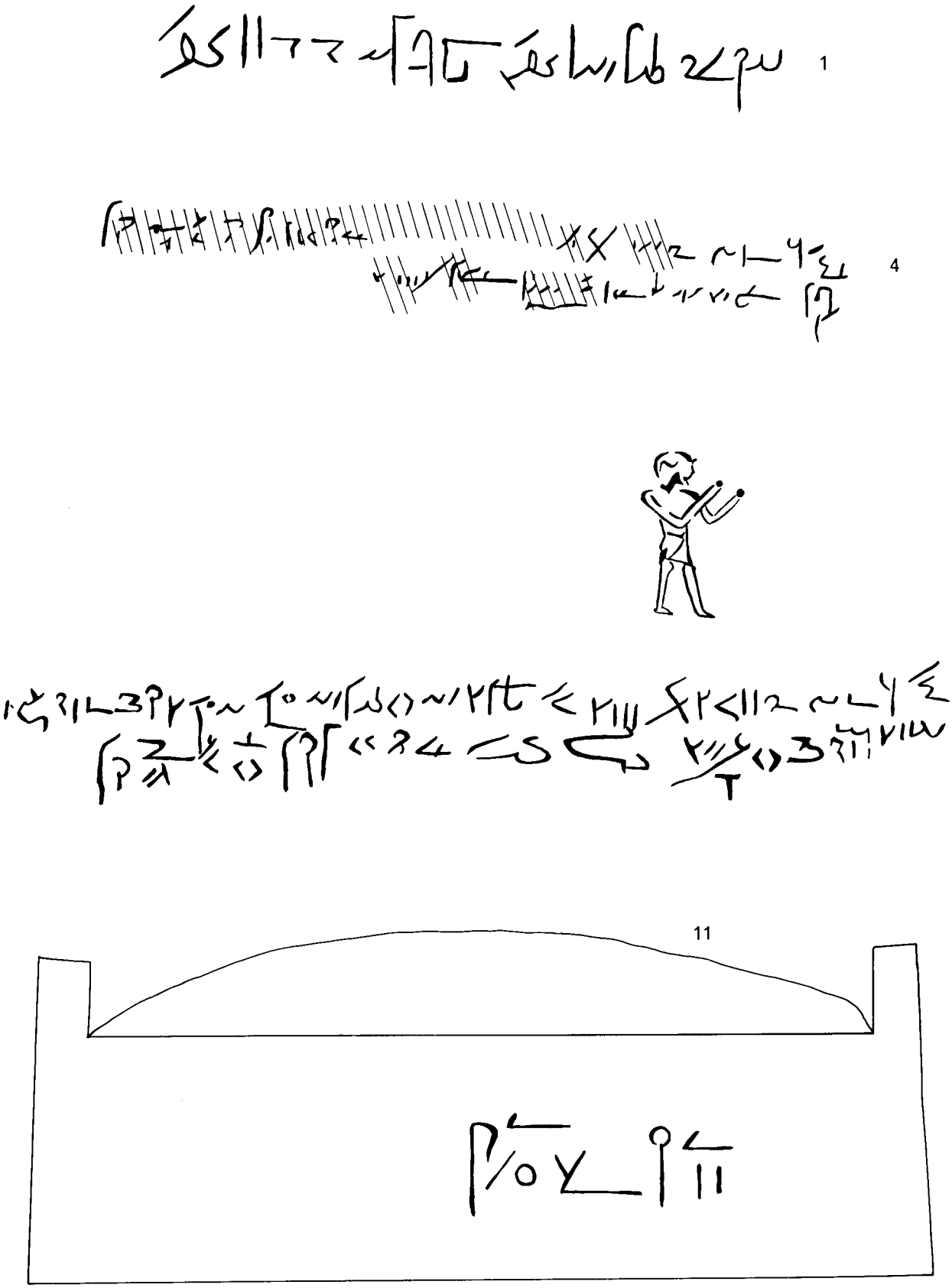
Gr. dém. Edfou n° 48.



Gr. dém. Edfou n° 49 (*f*).

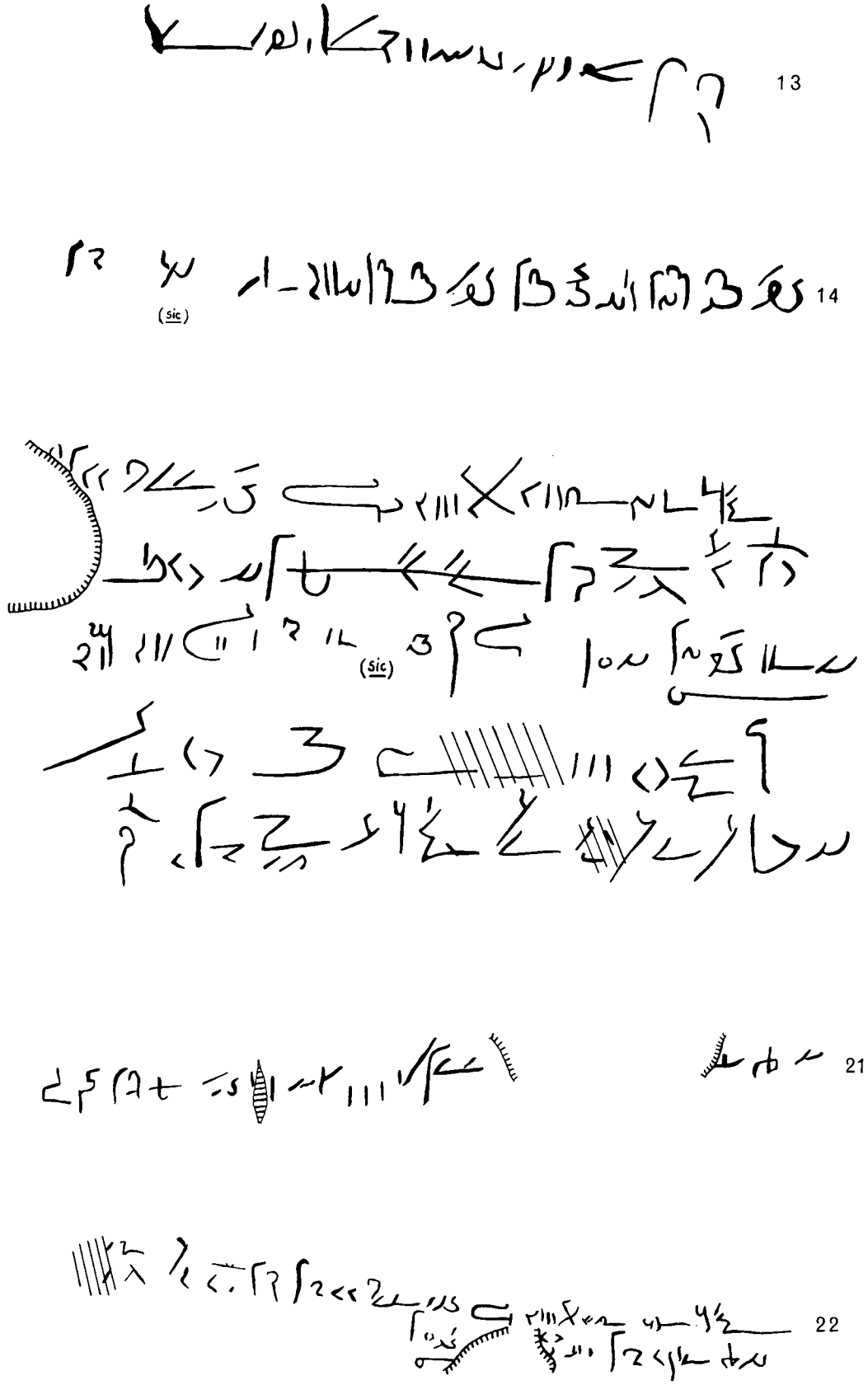
Gr. dém. Edfou n° 49 (*l*).

© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



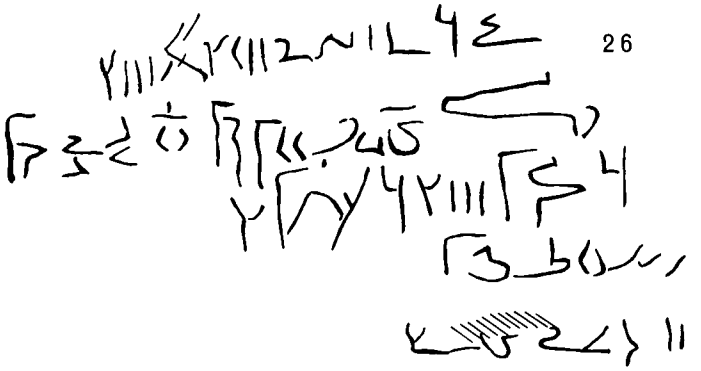
Gr. dém. Edfou n°s 1, 4, 7 et 11.

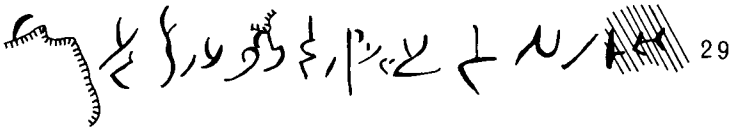
BIFAO 83 (1983), p. 123-131 Didier Devauchelle
Les graffites démotiques du toit du temple d'Edfou [avec 8 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

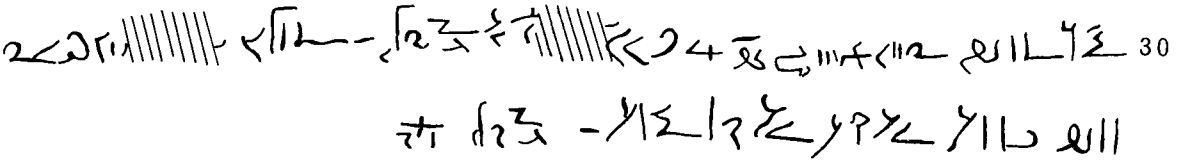


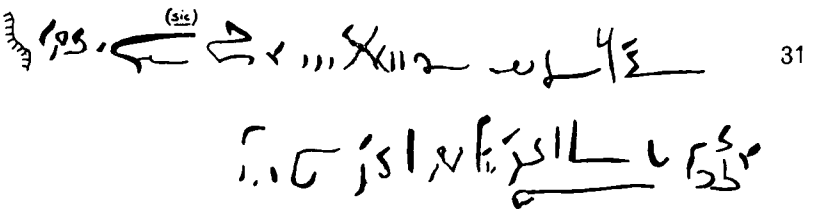
Gr. dém. Edfou nos 13, 14, 17, 21 et 22.

BIFAO 83 (1983), p. 123-131 Didier Devauchelle
Les graffites démotiques du toit du temple d'Edfou [avec 8 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



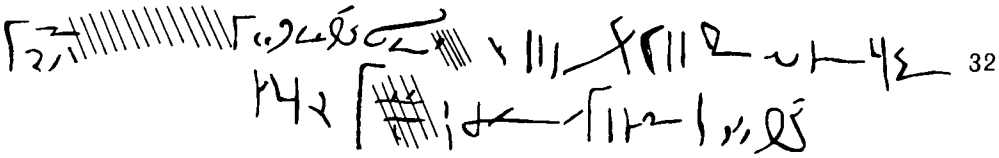


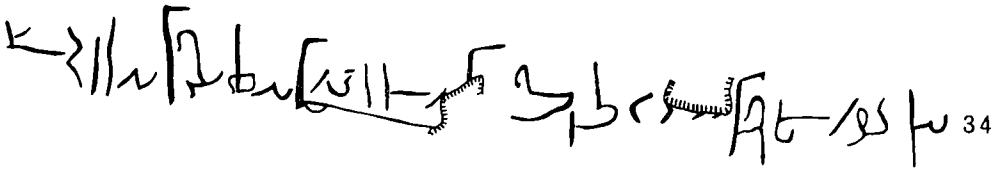


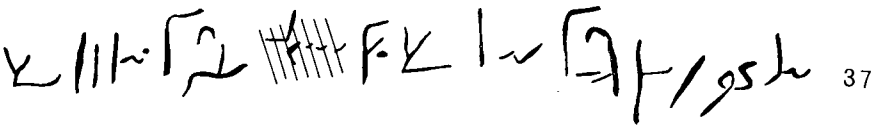


Gr. dém. Edfou n°s 26, 28, 29, 30 et 31.

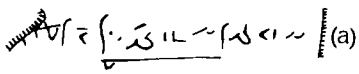
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

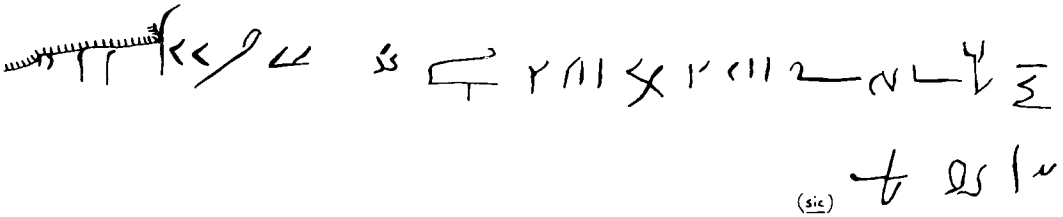


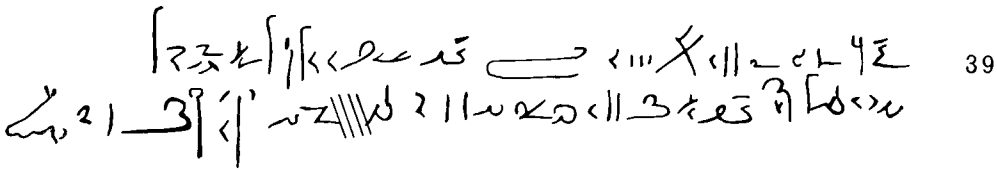


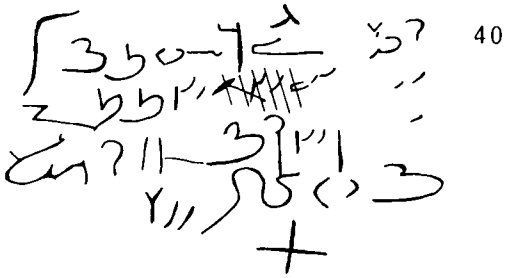


38



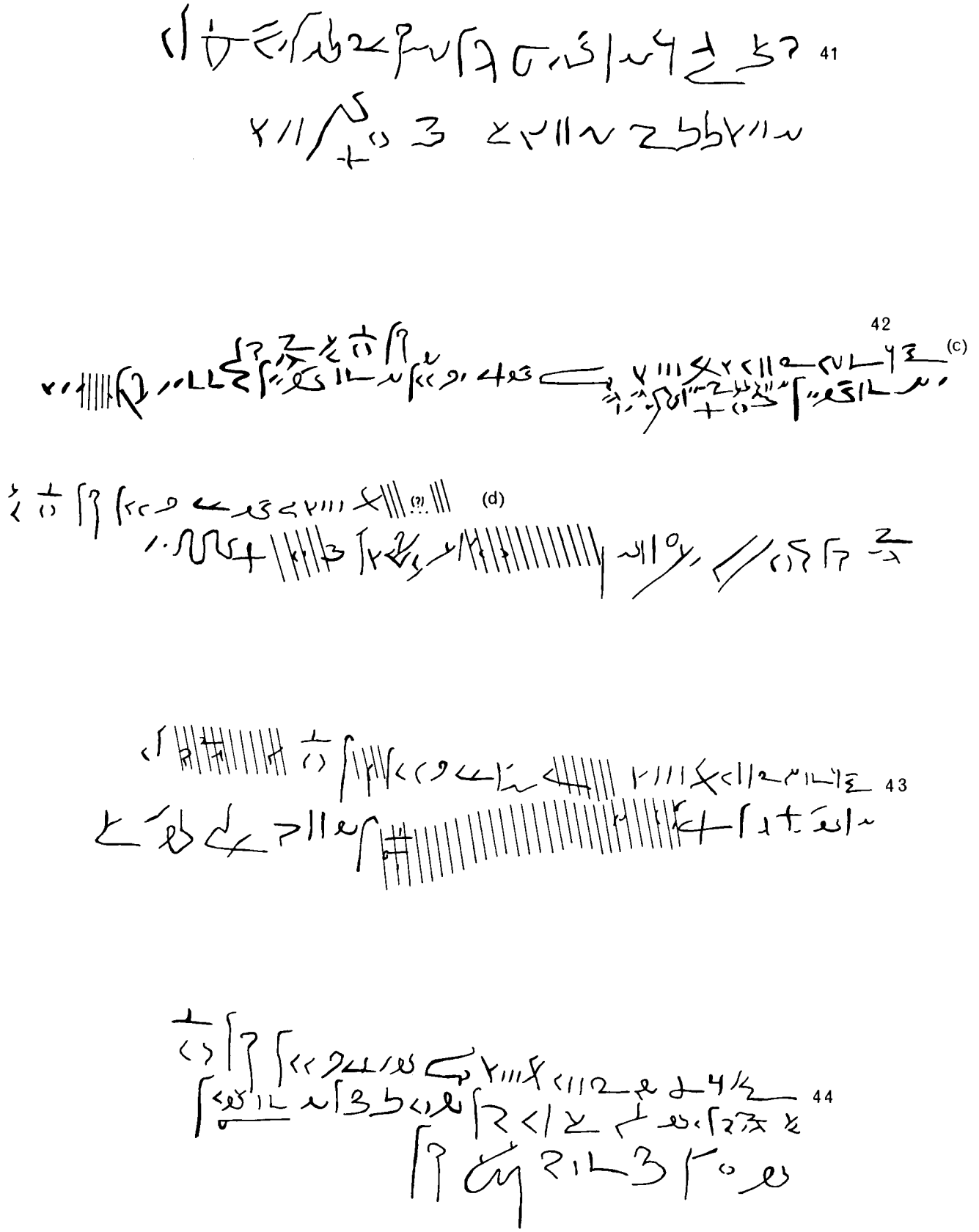






Gr. dém. Edfou n°s 32, 34, 37, 38, 39 et 40.

© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



Gr. dém. Edfou n°s 41, 42, 43 et 44.

BIFAO 83 (1983), p. 123-131 Didier Devauchelle
Les graffites démotiques du toit du temple d'Edfou [avec 8 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net